SUBJECT DATASHEET

Technology and Language

BMEGT60LNGEM03-01

I. SUBJECT DESCRIPTION

1. SUBJECT DATA

Subject name
Technology and Language

ID (subject code) BMEGT60LNGEM03-01

Type of subject
contact hours

Course types and lessons

Type	*Lessons*
Lecture	2
Practice	0
Laboratory	0

Type of assessment
midterm mark

Number of credits
3

Subject Coordinator

Name	*Position*	*Contact details*
Dr. Fischer Márta	associate professor	fischer.marta@gtk.bme.hu

Educational organisational unit for the subject
Centre of Modern Languages

Subject website
www.inyk.bme.hu

Language of the subject
magyar-HU

Curricular role of the subject, recommended number of terms
Programme: **Language subjects**
Subject Role: **Elective**
Recommended semester: **0**

Direct prerequisites

Strong	None
Weak	None
Parallel	None
Exclusion	None

Validity of the Subject Description
Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 05.05.2024.

2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

Objectives

The aim of the subject is to introduce students to the dimensions of technical and business communication beyond language competence, with particular emphasis on the different forms and technological tools of language mediation, the opportunities and pitfalls of using AI-based language tools and translation engines, and the role of terminology management in technical documentation and technical writing. Behind these dimensions, there is now a separate, multi-billion dollar language industry that influences both corporate and national competitiveness. Therefore, the further aim of the subject is to equip future technical and business professionals with the skills to successfully navigate this industry: to identify tasks that require specific expertise and to make better informed decisions when ordering language and technology services from the industry.

Academic results

Knowledge

1. They know the actors and services of the language industry, the processes in the industry and the role of artificial intelligence in these processes.
2. They are familiar with the basic concepts of the language industry, language mediation and terminology management, such as language service provider (LSP), computer-assisted translation (CAT), translation memory (TM), terminology database (TB), machine translation (MT), machine translation post-editing (MTPE), etc.
3. They know the jobs requiring specific expertise in the language industry, such as specialist translator, interpreter, proofreader, vendor manager, terminologist, project manager, language engineer, etc.
4. They know the different forms of oral and written language mediation, such as specialised translation, localisation, audiovisual translation, liaison interpreting, consecutive interpreting, simultaneous interpreting, etc.
5. They know the main technological tools used in translation, interpreting and terminology management.
6. They are aware of the main features and pitfalls of AI-based machine translation engines.
7. They know the technical writing process, in particular the role of terminology and translation in technical documentation.
8. They know the linguistic, terminological and translation requirements of the standards for technical documentation.

Skills

1. They can name the actors, processes and areas of the language industry.
2. They can distinguish between different types of language services (specialised translation, liaison interpretation, consecutive interpretation, simultaneous interpretation, etc.).
3. They are able to understand the processes of the language industry in a technical and economic context, both nationally and internationally.
4. They are able to identify the linguistic and mediation tasks that require specific expertise beyond language competence.
5. They are able to distinguish between conceptual and linguistic translation/terminology problems.
6. They are able to identify the stages of the technical writing process where terminology and translation work is involved.

Attitude

1. They are interested in what is happening in the language industry and keep up to date with what is relevant to their field of expertise,
2. They recognise that language mediation and terminology management require specialised expertise beyond language competence, and understands how they, as clients, can help language professionals.

3. They are more aware of the terminology and translation and interpretation needs in their field of expertise.

Independence and responsibility

1. They have the appropriate strategies to find their way around topics related to language mediation.
2. They act responsibly when ordering language services, and can judge when a professional is needed.
3. They take responsibility for their own (professional) role in shaping the terminology of their field of expertise.

Teaching methodology

Interactive presentation

Materials supporting learning

- Prezentációk, szakmai weboldalak, online segédeszközök, szakirodalom
- Presentations, professional websites, online tools, specific literature

II. SUBJECT REQUIREMENTS

TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

General Rules

According to the regulations of the Code of Studies.

Performance assessment methods

Learning outcomes are assessed on the basis of a mid-year written assessment.

Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- **évközi feladatok**: 100

Percentage of exam elements within the rating

Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

-

Issuing grades

Excellent	95
Very good	89 - 94
Good	76 - 88
Satisfactory	63 - 75
Pass	50 - 62
Fail	0 - 49

Retake and late completion

According to the regulations of the Code of Studies.

Coursework required for the completion of the subject

participation in contact lessons	28
Study the lectures' material	14
preparation for qualification procedures	30
independent study of selected written material	18
Total	90

Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 05.05.2024.

III. COURSE CURRICULUM

THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

Topics covered during the term

• A nyelvi közvetítéshez kapcsolódó alapfogalmak • A nyelvtechnológia fejlődése, aktuális trendek • Fordítástámogató eszközök (CAT-tools):
Trados, MemoQ stb. • Fordítómemóriák és terminológiai adatbázisok használata • Gépi fordítás fejlődése és jelenlegi állása • Minőségbiztosítás
gépi fordítás után, utószerkesztési (post-editing) stratégiák • Etikai és kulturális kérdések a nyelvi közvetítésben • Terminológia és terminológiamenedzsment a vállalatokban • Az egységes nyelv és terminológia szerepe az innovációban

Additional lecturers

Approval and validity of subject requirements